

**Idioma III: Chino Moderno**

Código: 101571  
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	1
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	1

## Contacto

Nombre: Shu-Ching Liao Pan

Correo electrónico: shuching.liao@uab.cat

## Idiomas de los grupos

Puede consultarlo a través de este [enlace](#). Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

## Prerrequisitos

Es recomendable haber superado las asignaturas Idioma I y II: chino moderno.

## Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos de la lengua china para preparar al estudiante para la correcta comprensión de la sociedad china y para poderse comunicar oralmente y por escrito en chino. Al terminar esta asignatura el estudiante será capaz de:

- Comprender información de textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Producir textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato.
- Utilizar correctamente el sistema fonológico y léxico para producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre el chino moderno.

## Competencias

#### Estudios de Asia Oriental

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

### Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

### Contenido

Según su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- aplicación del sistema de transcripción pinyin en el aprendizaje de nuevo vocabulario de manera escrita
- consolidación de los principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres a descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos
- reconocimiento de los caracteres en ortografía tradicional
- práctica de la escritura china en el ordenador

Lexicomorfológicos:

- aprendizaje de claves nuevas de uso frecuente
- uso y comprensión de vocabulario básico de la vida diaria (ampliación de aproximadamente 300 palabras nuevas)

Gramaticales (nivel morfosintáctico):

- el complemento de grado
- frase de tema+rema
- usos de la partícula 了
- comparaciones (igualdad, superioridad)
- expresión del futuro con los auxiliares 要 o 会
- el aspecto progresivo
- frases secuenciales
- frases temporales con 以后 y 的时候

- expresar posesión, existencia o ubicación con 有
- frases pasivas con 被
- frases enfáticas con 是... .. 的
- el complemento resultativo

Comunicativos y socioculturales:

- hablar de rutinas diarias
- hablar del tiempo que hace y de las estaciones del año
- describir la ropa
- describir las partes de una casa
- hablar de la celebración del Año Nuevo Chino
- vocabulario relacionado con los transportes
- expresar distancias y dar direcciones
- hacer el 'check-in' en un hotel
- comentar el equipamiento de una habitación
- hablar de objetos de la vida diaria
- entender normas y señales

Enciclopédicos instrumentales:

- conocimientos generales básicos de cómo es y cómo funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua, como pueden ser las festividades (Año Nuevo Chino), la poesía de la dinastía Tang o la artesanía de recortar papel
- aspectos de comunicación no verbal (p. ej., dar regalos)

## Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación.

En el tiempo dedicado a las actividades dirigidas (90 h) el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad, se realizan lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral y escrita, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, repaso de la materia dada, etc. Este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Las actividades serán variadas, de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables (se evaluará si los alumnos preparan regularmente las tareas que les ha encomendado el profesorado y su grado de seguimiento del ritmo de la asignatura) y la redacción.

En el espacio dedicado a las actividades supervisadas (50 h) se realizará la práctica de comprensión y expresión escrita y oral, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo, que representará alrededor de 150 h, consistirá en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y el repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de los ejercicios orales y escritos (a través del web docente).

Es importante que los alumnos asistan a clase con regularidad y es imprescindible que dediquen regularmente tiempo a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación por parte del alumnado para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

La actividad de evaluación (28h) se dividirá en pruebas escritas y de comprensión oral, dirigida (carpeta docente) y recuperación (si fuese necesario).

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades de comprensión oral y escrita, de expresión oral y escrita y clase magistral.	90	3,6	1, 4, 8, 12, 3, 5, 6, 10, 7, 2, 13, 14
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de comprensión oral y escrita, redacción de texto, corrección de ejercicios y resolución de dudas.	50	2	1, 4, 8, 12, 3, 5, 6, 10, 7, 2, 13, 14
Tipo: Autónomas			
Realización de actividades de comprensión oral y escrita, de expresión oral y escrita y clase magistral.	132	5,28	1, 4, 8, 12, 3, 5, 6, 10, 7, 2, 13, 14

## Evaluación

La evaluación es evaluación continua. Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indicarán en el calendario el primer día de clase.

Las actividades de evaluación (formativa y sumativa) serán de los siguientes tipos:

1.1. Carpeta docente (40%): Para cada unidad didáctica se harán ejercicios de vocabulario para practicar y asentar el vocabulario y los caracteres y se entregarán los ejercicios orales y escritos para entender y dominar los contenidos funcionales y gramaticales de cada unidad.

La carpeta docente representará un 40% de la nota final, fruto de la suma de:

- ejercicios de escritura y léxico (10%)
- ejercicios de fonética, lectura y expresión oral (15%)
- ejercicios de sintaxis (15%)

1.2. Pruebas (60%):

- pruebas de oral: fonética, lectura y expresión oral (15%)
- pruebas de vocabulario (15%)
- pruebas de léxico y sintaxis (30%)

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- prueba de comprensión y expresión oral (30%)
- prueba de comprensión y expresión escrita (30%)
- prueba de léxico, sintaxis (30%)
- Entrega de Carpeta docente: ejercicios de escritura y/o léxico (10%)

**Actividades de evaluación continuada**

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	40%	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Pruebas	60%	8	0,32	1, 4, 8, 12, 3, 5, 10, 7, 2, 13, 14

## Bibliografía

Libros de texto de referencia:

- Ding Anqi, Chen Xin, Jin Lili (2010) *Discover China: Student's book Two + workbook* (Libro del alumno 2 + Libro de ejercicios). Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

Es imprescindible tanto el libro de texto como de ejercicios. El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura los encontraréis en el espacio reservado a la asignatura del campus virtual o aula moodle: <https://cv2008.uab.cat/>.

Obras de referencia:

- (Liu Xun) ed. *El Nuevo Libro de Chino Práctico*. (I) Pequín: Beijing Language and Culture University Press, 2009.

- Helena Casas Tost, Sara Rovira esteva, Anne-Hélène Suárez Girard, *Lengua china para traductores*, Vol.II, Materials 188, Servei de publicacions, UAB

- López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

- Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.
- Una introducción amena todo de cuestiones relacionadas con la lengua y la escritura china, desde la historia de la lengua a la caligrafía o la ideología de la lengua.

- Zhou Minkang, "*Gramática china*", 1997, versión castellana, Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 30).

- Es una de las pocas gramáticas del chino en español. Tienen explicaciones claras y muchos ejercicios.

- Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil a lo largo de toda la carrera porque abarca todo tipo de cuestiones referentes a la lengua china, desde cuestiones históricas, a lingüísticas y de traducción.

Recursos online de apoyo al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/toneddrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-toneddrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/tones\\_drill/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/)
- [http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable\\_vertical.php](http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php)

- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/blue/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/)
- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/tic\\_tac\\_toe\\_l2/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/)

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados y tradicionales):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- [http://shufawes.ipower.com/language/con\\_flash.html](http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html)
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Diccionarios:

- Zhou, Minkang. 1999. *Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enciclopèdia).

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en los ejemplos.
- Tiene directa e inversa y es el único diccionario pensado y preparado para estudiantes catalanes.

- Zhou, Minkang. 2006. *Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà*. Barcelona: Editorial Herder. (Diccionaris de Herder).

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en los ejemplos.
- Tiene directa e inversa.

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chines>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>

5. Otros recursos en línea de apoyo al estudio:

- Web con muchos enlaces interesantes: <http://www.zhongwen.com/>
- Web con muchos enlaces interesantes: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web con información de tipo gramatical: [http://liwin.com/annotated/generate\\_list.php?cat=6](http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6)
- Web con información lingüística y cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en español: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV español: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Medios de comunicación en chino: [www.omniltak.com](http://www.omniltak.com)
- Textos de chino: [www.greatwall.cn](http://www.greatwall.cn)
- Textos para aprender chino con niveles del HSK: <http://www.thechairmansbao.com/>
- <https://www.fun-mooc.fr/courses/Inalco/52004/session1/>
- <http://bestofmoocs.com/category/langues/chinois-mandarin/>
- <https://mirades.uab.cat/ebs/>

- Zhou, Minglang (2019) *Language Ideology and Order in Rising China*. Springer

<http://link.springer.com/openurl?genre=book&isbn=978-981-13-3483-2>

## **Software**

Aula virtual (Moodle), Microsoft 365, Edpuzzle, Padlet